

城市裡的怪事

讓孩子認識新型冠狀病毒的社會故事



By 嚴淑珍博士 [Dr. Shu-Chen Jenny Yen](#)
Traditional Chinese Translated by Dr. Shu-Nu Yen
譯者：嚴淑女博士

創作目的

這本書提供家長、照顧者和老師幫助3-8歲的小孩，了解新型冠狀病毒大流行的方法。

對孩子來說，不了解他們為什麼要留在家，不能出去玩；不知道世界上到底發生什麼事，會讓他們很害怕。

照顧者可以透過和孩子分享適合他們年齡的資訊、確保他們的安全，同時讓他們知道全世界有很多人都在努力地對抗病毒，來幫助孩子處理害怕的情緒。

我住的城市發生很奇怪的事。

我不能去學校、公園或朋友家玩。

爸爸媽媽不能去上班。

奶奶不能去逛街。

街道上沒有人，也沒有車子。

我很好奇，大家都去哪兒了？



我看到電視上的每個人都戴著口罩。

醫生和護士還穿著從頭包到腳的奇怪連身衣。



媽媽，我們的城市發燒了，
還是生病了嗎？

為什麼每個人看起來都好
傷心？

為什麼有些人看起來很生
氣，有些人很失望呢？」

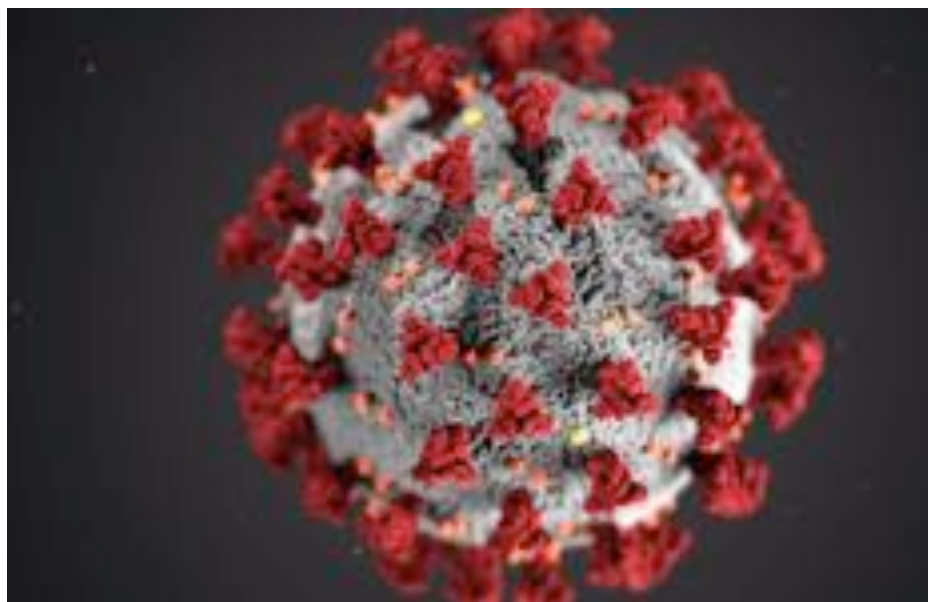
為什麼我看不到笑臉呢？



小寶貝，沒錯！我們的城市生病了。

因為有一種叫COVID-19的新型冠狀病毒讓人類生病。而且很快就傳到全世界了！

很不幸地，住在我們城市的人也被感染了。



媽媽，為什麼大家不
去看醫生，打針和吃
藥呢？



因為現在生病的人實在太多了。

雖然醫生和護士每天日夜加班工作，還是沒辦法幫助所有生病的人。

科學家們正在努力的製造出疫苗來對抗冠狀病毒，但是需要一些時間。



媽媽，那這個病毒
也會讓我生病嗎？



每個人都有可能生病。

但是，我有一個可以保護
你的好方法。

哇！快告訴我，快告訴我！



我們開始來試著做「社交隔離」。

那是什麼意思？

就像你生病的時候不能去學校，所以只好留在家裡一樣。

只要你待在家，暫時不要出門和朋友見面，病毒就沒有機會攻擊你，讓你生病了！萬一你生病了，好好待在家，就不會把病毒傳給其他人了。



如果我們需要出門，一定要離那些看起來生病的人遠一點。

我們的手在外面碰過一些東西之後，千萬不要再用手去摸臉、嘴巴、眼睛和耳朵。

你還要用溫水和肥皂洗手。記得，至少要洗20秒以上，才能把手上的病毒通通清洗掉！



沒問題！我可以做到。這樣我就安全了嗎？

小寶貝，不要擔心！如果我們盡量和別人保持安全距離，病毒就不能透過人類來傳播了。

而且，媽媽、爸爸、爺爺和奶奶都會盡全力保護你，讓病毒不能傷害你！



而且，你知道嗎？

科學家還發現，小孩的免疫力系統在對抗病毒上，比大人還厲害呢！

哇！這樣我就能打敗病毒，不用害怕了！



但是，如果做「社交隔離」，
一直待在家，那我是不是
就不能和我的朋友玩了？



小寶貝，不用擔心！

你還是可以用電話、信件、郵件、和視訊跟好朋友聊天。

你還可以和好朋友一起在網路上觀看電影和節目。



媽媽，那我要等到什麼時候，才能出去和我朋友玩？

病毒什麼時候才會消失？

會有很多人死掉嗎？

小寶貝，媽媽也不知道。



但是，所有醫生和護士都超級認真。他們絕對不會放棄任何一個病人。

他們已經很多天沒有回家，也見不到自己的小孩。



醫生的小孩看不到他們的
爸爸媽媽，會很傷心嗎？



他們一定很傷心。因為他們不能像你一樣，天天都可以見到爸爸媽媽。

但是，他們也會覺得自己的爸爸媽媽很偉大。因為他們勇敢地對抗病毒，拯救好多人的生命！



哇！他們好偉大啊！
他們都是我的**英雄**！



除了醫生之外，全世界還有很多人正在幫助我們對抗病毒。

科學家努力製造出可以打敗病毒的疫苗。

快遞叔叔和阿姨幫忙送食物給那些被隔離在家不能出門的人。



新聞記者在電視、報紙和
網路上分享關於病毒的正確資訊。

你看，有這麼多人都在努力
工作，保護我們的安全！



哇！他們**好厲害**喔！



媽媽和爸爸也會捐錢去買口罩、手套和醫療防護衣。讓更多的醫生和護士能穿著安全的裝備去醫治病人。



我可以幫忙做什麼呢？

你覺得呢？



我可以畫畫和寫信給那些辛苦幫忙的大人。

我也可以把我的玩具和故事書分享給那些需要的小孩。



這些主意真好！小寶貝，
你真善良！

讓我們一起幫助那些需要
幫忙的小孩吧！



現在全世界的人需要團結
起來，一起對抗病毒！

讓你自己保持健康，不要
傳播病毒，就是阻止病毒
大流行最好的方法！



好！我會勤洗手，乖乖留在家裡，透過網路和朋友聊天和學習。

因為這樣，我們就不需要去醫院。醫生和護士就可以照顧生病的人了！



沒錯！讓我們透過練習做
「社交隔離」，一起來對
抗病毒！

沒問題！媽媽，請您開始
教我上網學習吧！



給父母的小叮嚀

因為新型冠狀病毒已經在全世界傳播開來了。因此，全世界的孩子一定會面臨創傷（例如，被禁閉在家）。這都是因為新型冠狀病毒，或是孩子透過媒體看到關於病毒的可怕圖片或新聞而引起的傷害。

這本書的目的：

- 1.再三保證，讓孩子消除疑慮，提升安全感。
- 2.引導孩子將注意力放在醫生和其他人提供的正面幫助。
- 3.讓孩子也能做一些幫助別人的事。
- 4.了解「社交隔離」（social distancing）的重要性。

給父母的小叮嚀

當孩子面臨恐懼的事情時，他們需要他們愛的人的再三保證，才会有安全感。在這個艱難的時刻，父母必須對孩子展現更多的關愛。

當孩子因為疫情必須進行「社交隔離」時，我們必須利用社群媒體幫助他們和朋友進行聯繫。

同時，我們也要讓孩子尊敬那些英雄，也讓他們能在這場全世界對抗病毒的戰役中貢獻自己的一份心力。因為讓孩子知道好好照顧自己，不要傳播病毒也是一種很重要的英勇行為。

Note about the author

- Dr. Shu-Chen “Jenny” Yen is an associate professor in the Department of Child and Adolescent Studies, California State University, Fullerton. She created and shared her first social story with the public for the 911 terrorist attacks by the al-Qaeda on the United States on September 11, 2001. To date, she has created several social stories for young victims who were impacted by typhoons, earthquakes, hurricanes in Taiwan, China, the Philippines, Puerto Rico, and the USA. With trauma-informed care practice in mind, she hopes this social story can help children living in the impacted areas find love and courage. She was the 2018 P.E.A.C.E Award recipient from the Peace Educators Allied for Children Everywhere (P.E.A.C.E.) She is nominated by the Educators for Peaceful Classrooms and Communities (EPCC) for the 2020 Honor an Early Childhood Educator Award, California Association for the Education of Young Children (CAAEYC).

Acknowledgement

I would like to thank the following people for providing feedback on the story: Dr. Kathy Thornburg, Dr. Sandy Baba, Dr. Feiyan Chen, Dr. Cary Larson-McKay, Tom Pfaff, and Tina Pfaff. I also would like to thank the kids who helped test the story: Austen Liu, Allison Yu, Caitlyn Yu, Calvin Pfaff, Simon Pfaff, and Luke Pfaff. A huge thank you to my daughter, Angela Lee, for her careful edit of the story; my son, Eric Lee, for his detailed proof-reading; and my husband, Michael Lee, for starving so I could finish this story. Lastly, I would like to thank unsplash.com for all images used.

NAEYC Asian Interest Forum would like to give our heartfelt thanks to Dr. Shu-Nu Yen, Shu-Ling Yen, and Shu-Chiung Chang for their support in translating this book into Traditional Chinese.

Copyright ©2020 by Shu-Chen Yen. All rights reserved. This book or any portion may not be reproduced, relabeled, or used in any commercial manner whatsoever without the express written permission of the author. Permission is not required for personal or professional use (e.g., classroom setting). For more information, please contact Shu-Chen Yen at syen@fullerton.edu. 版權所有聲明

這本書所有版權歸嚴淑珍博士所有，此為公益出版，免費讓大家下載使用，嚴禁商業行為，若需要更多資訊，請聯繫Shu-Chen Jenny Yen at syen@fullerton.edu.